

Устойчивые разговорные выражения для HSK 5,
HSKK 高级 (Advanced), BCT 高级 (Business Chinese
Advanced)

1、白搭 báidā

1) зря, понапрасну; безуспешно; без толку; бесполезный,
безуспешный, напрасный (*напр.* труд)

找到她也白搭。她不会把钱退给你。Бесполезно её искать. Она
не вернёт тебе деньги

我多卖力气也白搭。Как бы я ни старался, все бесполезно

2) *диал.* болтать, разговаривать
пустой номер

Пример в контексте:

这孩子，你跟他说什么都是白搭，他根本听不进去。

2、别扭 bièniu

1) упрямый, строптивый, непослушный

2) ссора, раздор

闹别扭 nào bièniu ссориться, быть не в ладах

3) тяжёлый, дубовый (о языке)

4) неуютный, неудобный, неловкий, неприятный (о чувстве)

感觉很别扭 испытывать чувство неловкости

5) упрямый; строптивый; непослушный

6) ссора; раздор

Пример в контексте: 这件衣服看着真别扭。

3、没辙 méizhé

диал. нет возможности (сделать), невозможно; нет выхода;
ничего не поделать

не иметь никакого выхода

Пример в контексте: 对这孩子我真是没辙。

4、爱面子 ài miànzǐ

заботиться о своей репутации, бояться потерять лицо;
самолюбие; самолюбивый

男人爱面子, 女人爱名声 Мужчины боятся потерять лицо,
авторитет (бережёт репутацию), а женщина - доброе имя

Пример в контексте: 学习可不能太**爱面子**, 得（的）不耻下问。

5、爱挑刺儿 ài tiāocìr (любить потрошить рыбу) –

любить придира́ться, ставить палки в колёса

Пример в контексте: 顾客**爱挑刺儿**是给商家一个完善产品的机会。

6、帮倒忙 bāng dào máng

оказать медвежью услугу, удружить, напомогадить

Пример в контексте: 你最好少管闲事, 别好心**帮倒忙**。

7、半吊子 bàn diàozi

1) недоучка, полужайка, дилетант

2) халтурщик; человек, работающий шалей-валяй;

легкомысленный человек

Пример в контексте: 这个人就是个**半吊子**，这是交给他非办砸不可。(bànzǎ разг. провалить, напартачить, облажаться, нафакапить)

8、保不住 bǎobuzhù

1) нет гарантий, нельзя поручиться, не может обещать
谁也**保不住**写错字 никто не застрахован от описок

2) не удержать, не сохранить

3) вполне вероятно, возможно

他们**保不住**马上就会来的 Они, наверное, вот-вот придут

Пример в контексте: 这天很难说，**保不住**会下雨。

9、背黑锅 bēi hēiguō

отдуться (за чужую вину), нести ответственность за чужие проступки, быть козлом отпущения, досл. нести на спине чёрный котёл

这本来是他的错，你怎么要替他**背黑锅** Это по сути его ошибка, почему ты должен отдуться за него